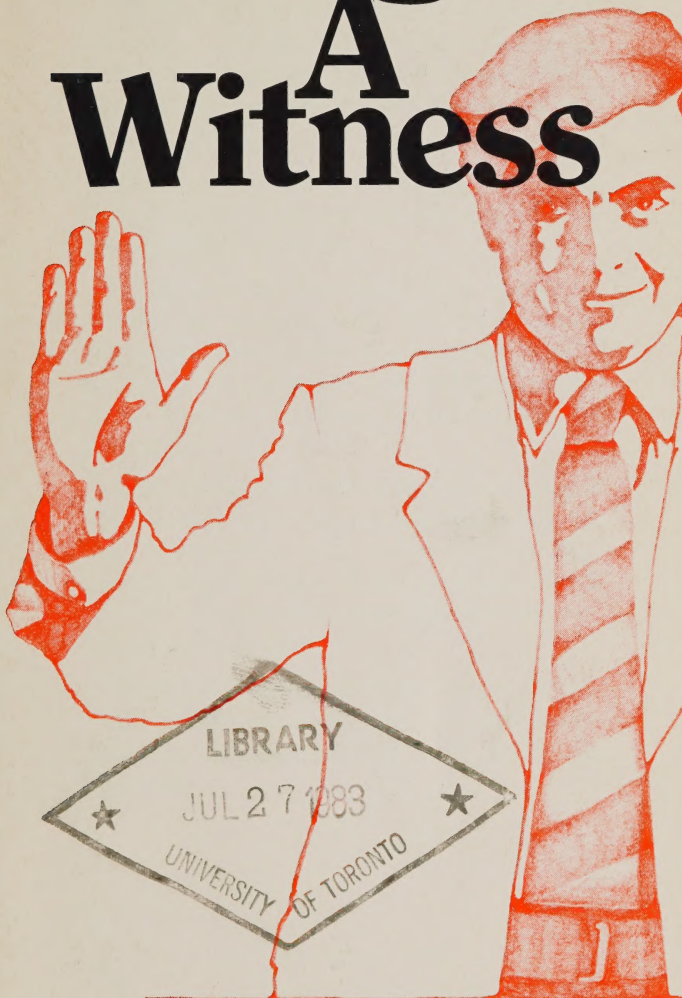


CARON

AJ

-2003

Being A Witness



Ontario

Ministry of
the Attorney
General

A Message from the Attorney General

Being called as a witness in a criminal court trial gives you an important responsibility.

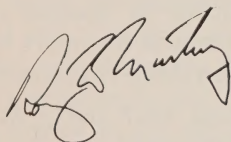
The testimony of witnesses is the major source of information for the courts. It forms the basis for legal decisions affecting the lives, property and freedom of our fellow citizens.

Court procedure, however, may confuse or overwhelm people unfamiliar with our system of justice.

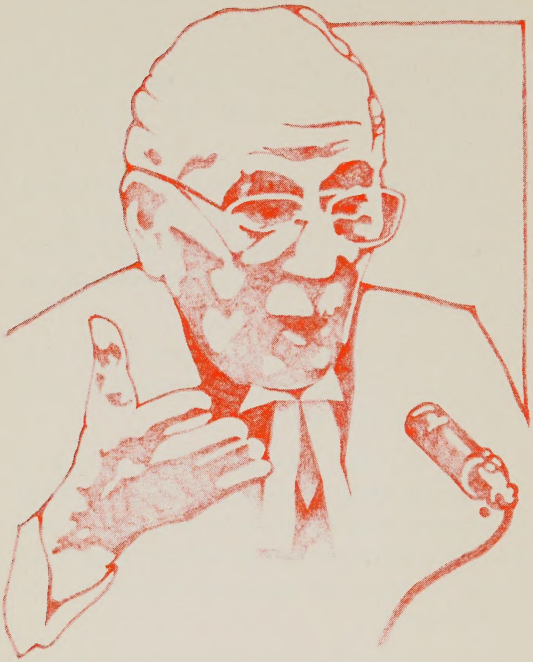
That is why this pamphlet seeks to clarify the court system. It sets out both the rights and duties of a witness. It will give you the answers on everything from what to wear to what to expect in the courtroom.

But, remember, the information given here is only for your general guidance. In the courtroom, you must follow the judge's instructions. It is the judge alone who will decide what type of evidence you can or cannot give.

The participation of witnesses is crucial and I thank you in advance for your assistance in the administration of justice in Ontario.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. Roy McMurtry', with a stylized, flowing script.

R. Roy McMurtry
Attorney General for Ontario



Participants at Trials

The judge presiding in the courtroom will be assisted by a number of officials. One is the court clerk who keeps a record of trial exhibits, administers oaths, brings the court to order and announces that court is either in session or recessed. Another official is the court reporter who records everything that is said at the trial.

In addition, each party at the trial is usually represented by a lawyer referred to in the courtroom as "counsel". In criminal cases, which are the concern of this booklet, the counsel for the prosecution - representing the Queen - is called the Crown Attorney. It is the Crown Attorney's role to put before the court all evidence relevant to the case. The counsel for the accused is referred to as the defence counsel. It is the defence counsel's role to advance any defences and protect the rights of his client, the accused.

Criminal Trial Process

The type of criminal trial you will attend as a witness is determined by the offence charged. Serious offences - such as murder, kidnapping, assault causing bodily harm, fraud or theft of goods worth more than \$200, and breaking and entering, are called "indictable offences". The accused may choose to have these tried by a County or District Court judge or by a Supreme Court judge after a preliminary inquiry in Provincial Court. These cases may be conducted before a judge and jury.

Less serious offences - such as shoplifting and some traffic violations - are called "summary conviction offences". Usually, these can be dealt with easily and rapidly before a Provincial Court judge or a justice of the peace. For the witness, this means that only one court appearance will be necessary in most cases.

Preliminary Inquiry

For most indictable offences, the accused person has the right to choose the form of trial. If trial by judge or trial by both judge and jury is chosen, a preliminary inquiry will be held in the Provincial Court. At this inquiry, the evidence of some witnesses is heard to determine if the Crown has presented enough evidence to warrant a full trial at a later date. If the judge decides there is not sufficient evidence to put the accused on trial, the case stops and there is usually no need for the witnesses to appear in court again.

Since the Crown is not required to present its entire case at a preliminary inquiry, not all Crown witnesses may be asked to attend at this stage. The defence also may choose not to call all its witnesses. Witnesses will be re-subpoenaed if a trial date is set and must return to court on that date.

Be certain to notify the investigating police officer or trial lawyer of any change of address to ensure proper delivery of the subpoena.

Subpoena

A subpoena is a court order requiring a person to appear in court at a specified time to give evidence either for the Crown or the defence.

A person served with a subpoena must attend court on the specified date, bring along any related materials requested in the subpoena, and remain until the case is over unless he or she is allowed by the judge to leave.

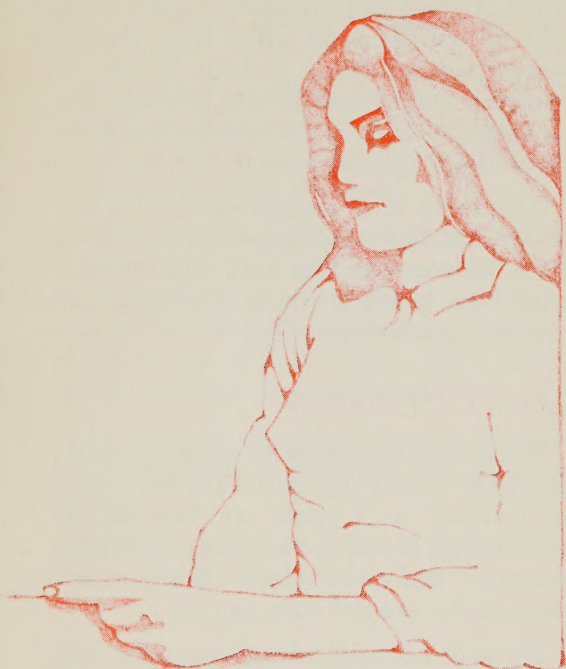
Anyone failing to obey a subpoena may be found guilty of contempt of court, a criminal offence, and could be subject to a fine or imprisonment.

On receiving a subpoena, witnesses should be prepared for a trial lasting more than one day. The judge or counsel will advise you at the end of each day whether it will be necessary for you to return to court. While some appearances may be limited to one day, a trial can be put over to days, weeks or even months in the future to allow for the collection of additional evidence. Although you receive only one subpoena, it remains in effect for the entire trial and requires your attendance in court whenever necessary.

If you are subpoenaed by the Crown and later contacted by defence counsel, or vice versa, you are free to relate your observations to that second counsel, although you are under no legal obligation to do so. If you have concerns about questions being asked you, consult the investigating police officer, Crown Attorney or the lawyer who has requested your presence in court.

You have the right to a lawyer although

usually it is not necessary. Consult the Crown Attorney or the lawyer requesting your presence about any legal problems which may concern you.



Court Procedure

At the trial's opening, the judge will often make an order of "Exclusion of Witnesses" requesting all witnesses to leave the courtroom. This is done so that each witness gives testimony based solely on his or her observations, without the influence of the recollections of other witnesses.

After the order is made, you will leave and wait outside the court until your name is called. Upon returning to the courtroom, you will be directed to the witness stand and asked to take an oath.

Oath

Evidence in court is based on sworn testimony. Most witnesses swear to the

truth of their evidence on a Bible. If you follow a religion which does not use the Bible or if you prefer not to swear by it, the law allows you to solemnly affirm the truth of what you are about to say or to take an oath in some other form that is recognized according to your beliefs. If you wish to take an alternate form of oath, contact the clerk of the court a few days before your appearance.

This is the most common oath: "Do you swear that the evidence you are about to give the court in this case shall be the truth, the whole truth, and nothing but the truth, so help you God?"

Court Protocol

Witnesses should be as clear as possible when testifying. Avoid phrases such as "I think" or "I guess" as they can be misleading. If you are certain something occurred, make that clear. On the other hand, if you are not sure, say so.

If you do not understand a question, ask for it to be repeated. It is important you understand all questions.

Direct your answers to the person posing the question unless directed otherwise by the judge.

Stand up when the judge or justice of the peace enters or leaves the court. When giving evidence, refer to the justice of the peace in Provincial Offences Court as "Your Worship". In Provincial Court and in County or District Court refer to the judge as "Your Honour". In the Supreme Court refer to the judge as "My Lord" or "My Lady".

Speak more loudly than you would in normal conversation. There may be a microphone in front of the witness box but it may only record what is said and not amplify your voice.

Interpreters are available for those who need them. If you need an inter-

preter, contact the court clerk before the date of the trial so the interpreter can be arranged.

If you do not wish to give your address in open court, advise the judge of this when asked.

Generally, witnesses may use notes to refresh their memories but the judge may not want you to read directly from those notes when giving evidence.

Any person is entitled to observe a trial in open court. As a witness, you may stay in court after you have given evidence, unless you've been instructed by the judge to leave. If in doubt, ask a court official whether you may stay.

At no time should witnesses discuss their testimony or evidence with another witness.

Talking, eating or chewing gum in the courtroom is forbidden.



Your Testimony

Prior to giving your testimony, think carefully about your involvement in the matter before the court. Review the sequence of events and try to remember particulars such as the exact wording of conversations or, where that is not possible, the gist of the conversation as well as distances, speeds, colors, the number of persons present, and all other relevant facts.

Take your time. There is no need to feel pressured. Remember, the judge is there to prevent anyone from badgering you or from leading you into saying something you really don't mean.

While it is important you tell the facts you know about the case, the manner in which you present them also can have a bearing. The evidence of a witness who appears frank and sincere can carry

considerably more weight than the evidence of a witness who appears biased, hesitant or evasive.

Do not ramble. Stick to the facts, answer the question being asked and do not volunteer unnecessary or irrelevant information.

If you are a witness for the Crown, the Crown counsel will begin the questioning. This called "examination in chief". If the judge has no questions, the defence counsel will then begin the "cross-examination".

Don't hesitate to add new facts if they occur to you, whether it is during the initial questioning or the cross examination. Lawyers tend to be aggressive during cross examination if they are trying to raise doubts about the credibility of a witness. Bear with it and answer the questions to the best of your ability, even if it means you must repeat answers several times.

At some point you may be asked to step down from the witness box and leave the court room so that counsel can make legal submissions to the judge. When you return to the stand you are still under oath.

Throughout the trial, the judge is the final authority on what evidence is admissible and what questions witnesses are required to answer. If there is doubt, the judge may conduct a "voir dire", a hearing in which the judge will hear the evidence in question. If it is a jury trial, the jurors will leave the courtroom while the judge alone hears the evidence in question. If the judge decides the evidence is admissible, it will be repeated for the jury after they return to the courtroom. If the judge decides against allowing the evidence to be heard, the trial will continue without the jury hearing the evidence.

Perjury and Obstructing Justice

Any witness, who knowingly gives false evidence while testifying under oath, commits perjury - a criminal offence which could make that witness liable to imprisonment for up to 14 years. A witness who deliberately misleads the court also is open to prosecution.

Similarly, if a witness fabricates any evidence with the intention of it being used in a judicial proceeding, that witness may be charged with obstructing justice which is also a criminal offence.

Self-Incrimination

If you are worried about the possibility of your testimony being used against you in another case, consult your own lawyer or the lawyer who subpoenaed you to testify. The Charter of Rights automatically protects a person in such cases unless the person commits perjury or gives contradictory evidence.

Harassments or Threats

Any witness who receives threats in connection with the case should contact the police immediately. If possible, call the officer in charge of the case.

Similarly, any harassment in the waiting area of the court from witnesses or other people should be reported immediately to the officer in charge of the waiting area.

It is important for the investigating officer to be made aware of any threats or harassments as it could affect the case.



What Should I Wear?

While there are no specific requirements, witnesses are advised to dress in clean, neat clothing.

What Should I Bring?

Waiting may be unavoidable in many cases. If subpoenaed, you will be assigned a time to appear at court but witnesses are advised to bring books, knitting, anything to help pass the time. These activities, of course, should be restricted to the waiting area.

Also, be prepared for a wait through mealtimes. Bring either some food or money for a meal or snacks.

If you wish, a friend or family member may accompany you to court but you ought to avoid discussing your evidence with such a person.

In addition, check parking facilities prior to arriving at court and remember that you probably will have to pay for parking.

Make sure you bring with you any

notes, receipts, insurance claims, etc., pertaining to your involvement in the case.

Fees

If you have been subpoenaed to testify in court, you will be paid at a fixed daily rate, plus mileage if you are coming from out of town.

You are paid for attending court whether or not you testify, so it is wise to notify the court staff when you arrive.

The defence counsel's office will arrange for payment of witnesses it called. If you are a Crown witness in Provincial Court, the officer in charge of the case will provide a list of witnesses and numbers of appearances to the court clerk's office and you will be paid through that office. Ensure that the court clerk has your correct address because fees are often mailed.

If you are testifying in Supreme or in County or District Court, the Crown Attorney's office will keep a record and send it to the sherriff's office at the end of the trial. You will be paid by cheque, usually by mail.

If you cannot afford to get to court, contact the police or the counsel calling you as witness to get an advance or to make travel arrangements for you.

The Last Word

As the Attorney General said at the outset of this guide book, the participation of witnesses in court is crucial to the administration of justice. If you have questions, don't hesitate to ask officials of the court for answers. They are there to help you.

Assurez-vous que vous avez apporté toutes les notes, reçus, réclamations d'assurance, etc., se rapportant à l'affaire.

Indemnités

Si vous avez été cité à comparaître devant la cour, vous recevrez une indemnité journalière fixe, plus une indemnité de déplacement si vous venez d'une autre localité.

Vous serez indemnisé que vous ayez témoigné ou non, il est donc conseillé de faire part de votre présence au personnel de la cour lorsque vous arrivez.

Le bureau de l'avocat de la défense se charge de prendre les dispositions nécessaires pour indemniser ses témoins. Si vous êtes témoin de l'accusation devant une cour provinciale, l'agent responsable de l'affaire fournit une liste des témoins et le nombre des comparutions au bureau du greffier qui se charge de vous indemniser. Assurez-vous que le greffier a votre adresse correcte, les indemnités étant souvent payées par la poste.

Si vous témoignez devant la Cour suprême ou devant une cour de comté ou de district, le bureau du procureur tient une liste qu'il fait parvenir au bureau du shérif à la fin du procès. Vous serez alors payé par chèque, d'ordinaire par la poste. Si vous ne pouvez pas payer les frais de déplacement pour vous rendre en cour, contactez la police ou l'avocat qui vous a cité pour obtenir une avance ou prendre des dispositions pour votre transport.

Un dernier mot

Comme le déclare le Procureur général au début de cette brochure, la participation des témoins à la cour est essentielle à l'administration de la justice. Si vous avez des questions à poser, n'hésitez pas à interroger les agents de la cour; ils sont là pour vous aider.

Comment se vêtir



Bien qu'il n'existe pas de règles précises, on conseille aux témoins de porter des vêtements propres et convenables.

Que devez-vous apporter

Dans bien des cas, il est inévitable que vous ayez à attendre. Si vous êtes appelé à comparaître, on vous précisera l'heure à laquelle vous devez être au tribunal. Mais on conseille aux témoins d'apporter des livres, du tricot, ou quoi que ce soit qui les aide à passer le temps. Bien entendu, ces activités doivent être restreintes à la salle d'attente.

Soyez également prêt à attendre pendant l'heure des repas. Apporter soit de la nourriture soit de l'argent pour une collation ou un repas.

Si vous le préférez, vous pouvez vous faire accompagner par un ami ou un parent, mais vous devez éviter de discuter de votre témoignage avec cette personne.

De plus, assurez-vous que vous pourrez stationner votre voiture avant d'arriver en cour et n'oubliez pas que le stationnement est peut-être payant.

Il est important que l'agent enquêteur soit mis au courant de menaces ou de harcèlement qui pourraient changer la nature de l'affaire.

De même, tout harcèlement dans la salle d'attente de la part d'autres témoins ou de personnes quelconques doit immédiatement être signalé à l'agent responsable de la salle d'attente.

Tout témoin qui reçoit des menaces en rapport avec l'affaire doit immédiatement en avertir la police. Si possible, appelez l'agent responsable de l'affaire.

Harcellement ou menaces

Si la possibilité de vous incriminez vous-même dans une autre affaire à la suite de votre témoignage vous inquiète, consultez votre propre avocat ou l'avocat qui vous a cité à comparaître. La Charte des droits vous protège automatiquement dans ces cas à moins que vous ne commettiez un parjure ou que vous ne fassiez des dépositions contradictoires.

Auto-incrimination

De même, les témoins qui fabriquent des preuves dans l'intention de s'en servir lors d'instances judiciaires peuvent être poursuivis pour entraves à la justice.

Tout témoin qui donne un faux témoignage en toute connaissance de cause alors qu'il dépose sous serment est coupable de parjure, crime punissable d'une peine de prison pouvant aller jusqu'à 14 ans. Les témoins qui induisent délibérément la cour en erreur sont également susceptibles d'être poursuivis.

Parjure et entrave à la justice

Le témoignage ne peut être reçu, le procès se poursuivra sans que les jurés aient entendu le témoignage.

témoin qui semble tendancieux, hésitant ou fuyant.

Ne vous écartez pas du sujet. Tenez-vous en aux faits, répondez aux questions qui vous sont posées et n'ajoutez pas de renseignements inutiles ou sans rapport avec l'affaire.

Si vous êtes témoin de la Couronne, le procureur vous posera ses questions le premier. C'est ce que l'on appelle "l'interrogatoire principal". Si le juge n'a pas de questions à vous poser, l'avocat de la défense procède alors au "contre-interrogatoire".

N'hésitez pas à ajouter des faits nouveaux s'ils se présentent à votre mémoire, que ce soit lors du premier interrogatoire ou du contre-interrogatoire. Les avocats ont tendance à être agressifs lors des interrogatoires s'ils essayent de jeter le doute sur la crédibilité d'un témoin. Ne l'oubliez pas et répondez à la question de votre mieux, même si vous devez répéter plusieurs fois la même réponse.

On peut vous demander, à un moment donné, de quitter la barre et la salle d'audience afin que les avocats puissent plaider une question légale devant le juge. Vous êtes toujours sous serment lorsque vous revenez dans la salle d'audience.

Tout au long du procès, le juge est l'autorité suprême en ce qui concerne les témoignages qui sont recevables et les questions auxquelles les témoins doivent répondre. En cas de doute, le juge peut procéder à un "voir dire", une audience au cours de laquelle le juge entendra les témoignages en question. Lors des procès devant un jury, les jurés quittent la salle d'audience pendant que le juge seul entend les témoignages en question. Si le juge décide que le témoignage est recevable, il sera répété devant le jury une fois qu'il sera revenu dans la salle d'audience. Si le juge décide que le

Bien qu'il importe que vous rapportiez les faits concernant l'affaire, la façon dont vous les présentez peut aussi être importante. Les déclarations d'un témoin qui paraît franc et sincère peuvent avoir beaucoup plus de poids que celles d'un dire.

Prenez votre temps. Il ne faut pas que vous vous sentiez contraint. Rappelez-vous que le juge est là pour empêcher que quiconque vous harcèle ou vous amène à dire autre chose que ce que vous vouliez autre détail approprié.

Avant de témoigner, pensez beaucoup à votre participation à l'affaire qui se trouve devant la cour. Repensez à la suite des événements et essayez de vous rappeler les détails tels que les paroles exactes d'une conversation ou, si cela n'est pas possible, sa teneur, de même que les distances, les vitesses, les couleurs, le nombre de personnes présentes, et tout autre détail approprié.

Votre témoignage



Levez-vous lorsque le juge ou le juge de paix entre ou sort de la salle d'audience. Lorsque vous faites votre déposition, appelez les juges, que ce soit un juge de paix à la Cour des infractions provinciale, ou un juge à la Cour de comté ou de district, ou à la Cour suprême, "Monsieur (ou Madame) le juge".

Parlez plus fort que lors d'une conversation normale. Il y aura peut-être un microphone à la barre des témoins, mais il ne sert qu'à l'enregistrer de votre déposition et non à amplifier votre voix.

Ceux qui en ont besoin peuvent disposer des services d'un interprète. Mettez-vous en rapport avec le greffier avant la date du procès afin que des dispositions soient prises pour fournir un interprète si vous en avez besoin.

Si vous ne voulez pas donner votre adresse en public devant le tribunal, dites-le au juge lorsqu'il vous la demandera.

Généralement, les témoins peuvent faire appel à des notes pour s'aider à la mémoire, mais le juge ne vous permettra pas de lire ces notes directement lorsque vous déposerez.

Le public est admis à assister à toutes les audiences publiques. En tant que témoin, vous pouvez rester dans la salle d'audience après que vous ayez fait votre déposition, à moins que le juge vous ait ordonné de quitter la salle. En cas de doute, demandez à un agent de la cour si vous pouvez rester.

Les témoins ne doivent jamais discuter de leurs dépositions ou des preuves qu'ils apportent avec d'autres témoins.

Il est interdit de parler, de manger ou de mâcher de la gomme dans la salle d'audience.

Une fois l'ordre d'exclusion des témoins donné, vous devez quitter la salle d'audience et attendre à l'extérieur jusqu'à ce qu'on vous appelle. À votre retour dans la salle d'audience, on vous fera venir à la barre des témoins et prêter serment.

Serment

Les preuves données au tribunal reposent sur les témoignages faits sous la foi du serment. La plupart des témoins attestent de la véracité de leur témoignage en jurant sur la Bible. Si votre religion ne se réfère pas à la Bible, ou si vous préférez ne pas jurer sur la Bible, la loi vous autorise à affirmer solennellement la véracité de vos déclarations ou de prêter serment sous une forme qui soit reconnue selon vos croyances. Si vous préférez une autre forme de serment que celui qui consiste à jurer sur la Bible, mettez-vous en rapport avec le greffier de la cour quelques jours avant la date de votre comparution.

Voici la forme la plus commune de serment: "Jurez-vous de dire la vérité, toute la vérité et rien que la vérité?" Dites "je le jure".

Protocole de la cour

Les témoins doivent être aussi clairs que possible lorsqu'ils font une déposition. Évitez les expressions telles que "je pense", ou "je crois" qui peuvent induire en erreur. Si vous êtes sûr d'un fait, dites-le, mais si vous n'en êtes pas certain dites-le également.

Si vous n'avez pas bien compris une question, demandez qu'elle soit répétée. Il est important que vous compreniez bien toutes les questions qui vous sont posées. Répondez à la personne qui vous a posé la question à moins que le juge vous ait donné d'autres instructions.

Si vous êtes appelé à comparaître par la Couronne et que l'avocat de la défense se mette ensuite en rapport avec vous, ou vice-versa, vous avez entière liberté pour communiquer vos observations au second avocat bien que la loi ne vous y oblige pas. Si vous éprouvez des inquiétudes quelconques au sujet des questions qui vous sont posées, consultez l'agent enquêteur, le procureur de la Couronne ou l'avocat qui a demandé votre comparution devant la cour.

Vous avez le droit d'être assisté d'un avocat, bien que ce ne soit pas nécessaire d'ordinaire. Consultez le procureur de la Couronne ou l'avocat qui a demandé votre présence s'il y a des problèmes légaux qui vous inquiètent.



Procédure judiciaire

Lors de l'ouverture du procès, le juge ordonne souvent l'exclusion des témoins, qui doivent alors quitter la salle d'audience, afin de s'assurer que le témoignage des témoins ne repose que sur leurs propres observations, sans être influencé par celles des autres témoins.

de l'enquête préliminaire, tous les témoins de l'accusation n'ont pas à comparaître à ce stade. La défense peut également choisir de ne pas appeler tous ses témoins. Ceux-ci seront cités à nouveau si une date de procès est arrêtée et ils doivent comparaître à nouveau à cette date.

N'oubliez pas de prévenir le policier chargé de l'enquête ou l'avocat de tout changement d'adresse afin que les citations à comparaître vous soient convenablement signifiées.

Citation à comparaître

Une citation à comparaître est une ordonnance de la cour exigeant qu'une personne se présente devant la cour à une heure spécifiée afin de déposer soit pour l'accusation soit pour la défense.

Une personne à qui une citation à comparaître est signifiée doit se présenter devant la cour à la date spécifiée en apportant tout document requis par la citation, et demeurer en cour jusqu'à ce que le procès soit terminé ou que le juge l'ait autorisé à partir.

Toute personne qui ne comparait pas peut être jugée coupable d'outrage au tribunal, et punie d'une amende ou d'une peine de prison.

Lorsqu'ils reçoivent une citation à comparaître, les témoins doivent presumer que le procès durera plus d'une journée. À la fin de chaque journée, le juge ou l'avocat leur dira s'ils doivent revenir en cour. Bien que certaines comparutions puissent être limitées à une journée, un procès peut être remis de plusieurs jours, semaines ou même mois pour permettre de réunir des preuves supplémentaires. Vous ne recevrez qu'une seule citation, mais elle reste valable pour toute la durée du procès et exige votre présence en cour chaque fois que cela est nécessaire.

Processus des procès criminels

Le type de procès criminel auquel vous assisterez en qualité de témoin varie avec le délit. Les délits graves - comme les meurtres, les enlèvements, les coups et blessures, les fraudes, ou les vols de biens valant plus de 200\$ et les introductions par effraction - sont appelés "actes criminels". Une personne accusée de ces délits peut choisir d'être jugée par un juge de la cour de comté ou de district, ou par un juge de la Cour suprême, après une enquête préliminaire de la cour provinciale. Ces procès peuvent se dérouler devant un juge et un jury.

Les délits moins graves - tels que le vol à l'étalage et certains infractions au Code de la route - sont appelés "délits avec déclaration sommaire de culpabilité". D'ordinaire, ils peuvent être rapidement traités devant un juge de la cour provinciale ou un juge de paix. En ce qui concerne les témoins, ceci n'entraîne qu'une seule comparution en cour dans la plupart des cas.

Enquête préliminaire

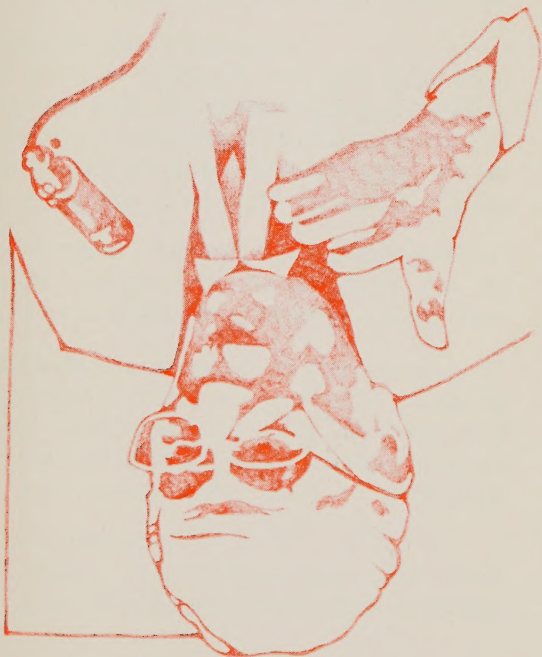
Pour la plupart des actes criminels, l'accusé a le droit de choisir la forme de son procès. S'il choisit un procès devant un juge ou un procès devant un juge et un jury, il y aura une enquête préliminaire devant la cour provinciale. Lors de cette enquête, la cour entend le témoignage de certains témoins afin de décider si la Couronne a présenté suffisamment de preuves pour justifier un procès ultérieur. Si le juge considère qu'il n'y a pas assez de preuves pour traduire l'accusé devant les tribunaux, l'affaire s'arrête là et l'ordinaire, les témoins n'ont plus à comparaître devant la cour.

La Couronne n'ayant pas à présenter toutes les preuves dont elle dispose lors

Le juge qui préside aux audiences sera assisté de plusieurs fonctionnaires dont le greffier qui tient la liste des pièces à conviction, administre les serments, ouvre les audiences et annonce que le tribunal siège ou que la séance est levée, et le sténographe judiciaire qui enregistre tout ce qui est dit lors du procès.

De plus, chaque partie est d'ordinaire représentée par un avocat dont le titre varie selon les fonctions. Dans les procès criminels, dont traite cette brochure, l'avocat du gouvernement - qui représente la reine - s'appelle le procureur de la Couronne. C'est au procureur de la Couronne de présenter toute l'épreuve relative à l'affaire. L'avocat de l'accusé est appelé l'avocat de la défense. C'est à l'avocat de la défense de présenter la défense et de veiller à la protection des droits de son client.

Les participants au procès



Message du Procureur général

Être appelé à témoigner dans un procès criminel vous confère une importante responsabilité.

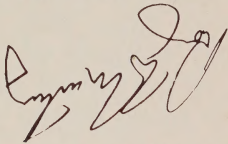
Les témoignages sont la principale source de renseignements dont disposent les tribunaux. Ils sont la base des décisions légales qui touchent la vie, la propriété et la liberté de nos concitoyens.

Les procédures légales, toutefois, peuvent troubler ou gêner ceux qui ne connaissent pas notre système judiciaire.

C'est pourquoi cette brochure a pour but d'expliquer ce système. Elle expose les droits et les obligations des témoins et répond à des questions aussi diverses que la façon de s'habiller ou à quoi s'attendre dans la salle d'audience.

Mais n'oubliez pas que ces renseignements ne sont donnés qu'à titre d'information générale. Une fois dans la salle d'audience, vous devez suivre les instructions du juge. Lui seul peut décider du genre de preuve que vous pouvez donner ou ne pas donner.

La participation des témoins est essentielle et je vous remercie à l'avance de l'aide que vous apportez à l'administration de la justice en Ontario.



*Le Procureur général de l'Ontario
R. Roy McMurry*

3 1761 11469991 1



Àux témoins

Ministère du
Procureur
général

